

## „Aenigmata Latina” *minores* megoldás és pontozás

Mindhárom szöveg 10-10 szakaszból áll. Minden szakasz legfeljebb 3 pontot ér. A szöveg összesen tehát 30x3, azaz 90 pontot.

A helyesen azonosított képre mindegyik szöveg esetében az elért pontszám 50%-a jár. (Tehát szövegenként plusz 50%)

Az elérhető maximális összpontszám így:  $90 + 45 = 135$  pont.

Egy szakaszra

3 pont jár, ha a fordítása kifogástalan (természetesen szinonimák és a megoldásban megadottól eltérő, de egyenértékű szerkezetek nem csökkentik a pontszámot).

2 pont jár, ha kisebb hiba van benne (pl. nem szerencsés jelentést választott, egyes és többes számot keverte, kihagyott egy szót), de értelmes a fordítás, és beleilleszkedik a szövegösszefüggésbe.

1 pont jár, ha a fordítás hibás (nem értelmes, nem illeszkedik a szövegösszefüggésbe), de van benne egy értékelhető elem. Pl. a mondat egyik elemét (egy jelzős szerkezetet/határozót/állítmányt) jól fordította, vagy a nyelvtani szerkezetet felismerte, de rosszul szótárzott.

0 pont jár, ha kihagyta, vagy teljesen rosszul fordította, vagy teljesen magyartalanul (érthetetlenül) fogalmazott.

A szakaszok mintafordítással:

### 1. szöveg:

1. In latere amphorae figuris nigris copiose exornatae – *A gazdagon díszített feketealakos amphora oldalán / a fekete alakokkal gazdagon díszített amphora oldalán*
2. Bacchum videmus, – *Bacchust látjuk,*
3. qui dextra cantharum tenet, – *aki jobb kezében kantharost / ivóedényt tart,*
4. manum alteram allevat. – *másik kezét felemeli.*
5. Deus barbam et capillos promissos habet; – *Az istennek szakálla és hosszú(ra növesztett) haja van;*
6. longam splenidamque vestem gestat. – *hosszú és pompázatos ruhát hord.*
7. Adversus eum duae Bacchae ingrediuntur saltatoriis motibus, – *Vele szemben két bacchánsnő lépdél táncoló mozdulatokkal,*
8. quarum una capream, – *egyikük őzet,*
9. altera leporem tenet – *másikuk nyulat tart (a kezében),*
10. et Baccho praebet. – *és Bacchusnak nyújtja.*

Helyes megoldás: „B” jelű váza.

### 2. szöveg:

1. In amphora figuris nigris decorata – *A feketealakos vázán*
2. Bacchus stat ad dexteram spectans. – *Bacchus áll jobb felé tekintve / és jobb felé néz.*
3. Iuxta eum ab utraque parte – *Mellette mindkét oldalon*
4. maenades tunicis longis vestitae saltant – *hosszú ruhába öltözött mainaszok / bacchánsnők táncolnak*
5. manibus crotala tenentes. – *kezüikben krotalont / kasztanyettát tartva.*
6. Deus barbatus est, – *Az isten szakállas,*
7. et veste talari indutus. – *és bokáig érő ruhába van öltözve.*
8. Sinistra cantharum, – *Bal kezében kantharost / ivóedényt,*
9. dextra autem vitem cum uvis tenet. – *jobbában szőlőfürtökkel (teli) szőlővesszőt tart.*

10. Maxima pars vasis nitido nigro colore illita est. – *A váza nagy részét ragyogó fekete színűre festették.*

Helyes megoldás: „A” jelű váza

### 3. szöveg:

1. Figuris nigris ornatae amphorae – *A fekete alakos váza*
2. tota superficies ornamentis impletur. – *egész felületét díszítés(ek) borítja/borítják / tölti(k) be.*
3. In uno latere barbatus pallioque indutus Bacchus – *Az egyik oldalán szakállas, és palliumba / köpenybe öltözött Bacchus*
4. manu vitem tenet, – *a kezében szőlőágot tart,*
5. pone eum capra ingreditur. – *mögötte kecske lépdél.*
6. Ab utraque parte Bacchae saltant – *Mindkét oldalán bacchánsnők táncolnak,*
7. et vestes longas gestant. – *és hosszú ruhát viselnek.*
8. Una ex eis crotala tenet. – *Egyikük krotalont / kasztanyettát tart (a kezében).*
9. Inter figuras relictata loca – *Az alakok között fennmaradó hely*
10. plena sunt vitibus. – *szőlőindákkal van tele.*

Helyes megoldás: „C” jelű váza